

Андрей Головин

НЕМАЯ ВЕГА

девять стихотворений русских поэтов
для сопрано и оркестра

(2024)

ПАРТИТУРА

Andrei Golovin

Silent Vega

Nine Songs on Verses by Russian Poets
For Soprano and Orchestra

This cycle of songs by various poets is united by themes of natural elements and their eternity contrasted with human agitation, suffering and mortality. Inner links are very sparingly applied, but it will be observed how the images in the poetry are arranged to lead into one another: waves – ripples – springs; oblivion (the third spring) – Autumn – summons to begone–Winter– premonitions of death and what may lie beyond–cosmos.

1. Wave and Thought

Tyutchev

Sparse lines of tremolando violins evoke the thoughts and idle waves that come and go. Having established this premise, Golovin brings a harsh protest on the brass, an outcry against the human condition of ever-varying illusion. It dies away on a passage of great originality for timpani and bass drums wherein the protest's energy is expended.

2. [All is still...the full moon shines]

Lermontov

(untitled in the original)

Lermontov's evocation of a cold quiet night of full moon where the only thing that moves is a wave frolicking with a spring [a little water-source] is matched by an almost unaccompanied soprano voice. A striking example of the composer's inventive economy is the single tap of the bass drum which accompanies the soprano's *luna* and is repeated, alone and itself unaccompanied, at the end.

3. The Three Springs

Pushkin

The famous 'Three Springs' of Pushkin, outwardly highly descriptive but inwardly a profoundly philosophical musing on life and art, is accompanied by strings only, as befits its concentration of thought. Combined pizzicato and arco chords in the first verse are like bubbles bursting on the surface of the swift, mutinous stream of youth. The voice's phrases are predominantly ascending, with only occasional downward intervals. These are immediately taken up in the second verse, where the Castalian spring of inspiration runs clear over triadic wave-figures of only two notes each. One descending phrase on the double basses in octaves is in its turn taken up for the interlude (perhaps a reference here to the first of Brahms' *Four Serious Songs*, 'Da lobte ich die Toten', 'there I praised the dead',) where the cold stream of oblivion brings the flow of water, or of life, to stillness.

4. Autumn

F. Glinka

These verses by Fyodor Glinka (1786–1880), a soldier in youth and a long-lived litterateur, tell of Autumn's message to an aging man (the poem was written in 1863). There is, then, a touch of congruence between this and the previous poem – the passing of time and of life – and we stay with the strings, which play in unison two elements: lines in unison stopped harmonics which make a ghostly counterpoint with the voice, and

peremptory two- or three-note phrases, symbolising not so much the sougning of the pines as the imperative of the season: Autumn [age] is coming on, [winter/death will follow soon], what are *you* doing lingering here?

5. [The Blizzard is Howling]

Lermontov

(untitled in the original)

As it chases past, Lermontov finds in a snowstorm hints that linger and alarm the heart: the echoing boom of a funeral bell, a withered grave-flower. Lermontov wrote sympathetically about flawed characters, and here the poet's alarm goes beyond the grave and death itself to the possibility of a grimmer experience after death. In the middle of his cycle Golovin unleashes the full force of his orchestra, though he artfully cuts away the sound wherever the voice enters. Against the howl of the blizzard, in these quieter passages, a rising figure of triplets on the timpani is heard three times, but incompletely at its third appearance. In this economical way the enormity of Nature is contrasted with the timorous emotion of the individual.

6. [Silent Vega]

Blok

(untitled in the original)

The poem is not used in its entirety by the composer). The two sides of the mysticism of Blok's cosmic vision are conveyed, first, by the wide spacing of the woodwind lines in the treble – an extraordinary sonority, but a peaceful mood – and then, without warning, a change to dense intervals in the bass symbolises the horrifying hallucinations which suddenly break out in the second section of the song.

7. [Fires]

Tyutchev

(the original poem is written in French and without a title.

Translation into Russian by Valery Bryusov.)

Once again a setting (almost) for strings only of Tyutchev's 'exultant salute' from mortal humanity to the stars – the 'heavenly fires', in the distinctively nineteenth-century diction of the poem. The unchanging, ever revolving aspect of the skies is evoked by two elements in combination: a slow melody in diaphony, the narrow intervals of which convey a faint echo of sacred chant, and which is repeated first in treble and then in bass, and an endlessly repeating arpeggiation which slowly descends only to start over at the top and fall again. These cycles are interrupted and the hymn brought to a close by a timpani solo which combines elements of both, perhaps the ultimate orchestral *diminuendo a niente* from a level which has never risen above a momentary *mezzo-forte*.

8. [Worlds are flying headlong to worlds]

F. Glinka

The text here is an excerpt from verses entitled 'The life of the anchorites' and the reader may find it helpful to know that this is the speech of a Tempter to a contemplative anchorite, something like the situation in Milton's *Paradise Regained*, in which Satan tempts Jesus. The Tempter gives a terrifying account of the apparent chaos amongst the heavenly bodies. An English poet, George Meredith, in the verses '*Lucifer in Starlight*', portrays the Prince of Devils seeing these same bodies, looking from above the Earth, as 'the army of unalterable Law', but the anchorite is not allowed to see such a vision. The orchestral writing is violent and powerful, with uprushing strings and Golovin's two bass drums brought into action once again, plus grotesque cackling repeated notes in the winds, perhaps evoking demonic laughter and suggesting that the Tempter is showing a vision which ultimately is not truthful.

Interlude

Here is the culmination of the work from the point of view of meaning; it sums up all that has been said in the previous moments. First, the agitation of the previous song is dispersed, remaining in the first part as quick repeated figures. These fade away, leaving a calm, 'severe' (Golovin's marking) polyphonic instrumental song which is constructed as a huge arch to *fortissimo* and dies down to prepare us for what follows.

9. [Epilogue]

Fet

(Fet's poem is untitled. The poem is not used in its entirety by the composer.)

The tendency in these settings has always been towards contemplation rather than mimesis. In this final song, in parts of which the voice sings unaccompanied, description is entirely eschewed, except for the long descent, like a final outbreath, at the end. Golovin's setting thus emphasises the 'deep, cold bed' of death that the snow finds – a perishable element lent a temporary appearance of coherent life by a blizzard now spent. The cycle which has dealt throughout with mortality ends with this symbol, which opens a further level of vision: is Life itself, the integrity of the self-willed individual, an illusion? Are we not rather a collection of fragments, animated by a temporary disturbance, a phenomenon that will melt into Nature when its existence comes to an end?

*Simon Nicholls, Hon. Fellow, Royal Birmingham Conservatoire.
Autumn 2024*

Andrei Golovin

Biography

Andrei Golovin (b.1950) studied composition and orchestration at the Moscow State Conservatory with Evgeny Golubev and Yuri Fortunatov, graduating in 1976 and three years later received his post-graduated degree. He has written a wide range of symphonic, operatic, chamber, choral and cinematic music. Golovin's works were performed by the State Academic Symphony Orchestra of Russia, the Tchaikovsky Symphony Orchestra, the Russian National Orchestra, the Mariinsky Theatre Symphony Orchestra, the Novaya Opera Theatre of Moscow Symphony Orchestra, the State Symphony Capella of Russia, the BBC Symphony Orchestra, the Brno Philharmonic Orchestra, the Symphony Orchestra of the Conservatoire de Rouen, the Ural Youth Symphony Orchestra, the Tatarstan National Symphony Orchestra, the Musica Viva Chamber Orchestra, the Bolshoi Soloists' Ensemble and by leading conductors and soloists such as Valery Gergiev, Vladimir Fedoseyev, Vladimir Verbitsky, Alexander Rudin, Valery Polyansky, Mischa Damev, Olivier Holt, Igor Zhukov, Yuri Bashmet, Maxim Fedotov, Esther Yoo and Mlada Khudoley.

Since 1994 he appears as the conductor, performing his works. Golovin was awarded the 1998 City of Moscow Prize for his opera "First Love". Golovin's works have been recorded by such labels as Melodiya, Russian Disc, Cadenza, Relief, Boheme Music and Toccata Classics. His compositions are published by Muzyka, Sovetsky Compozitor, Zen-On Music Co., Alphonse Leduc, Editions Musicales and Musikproduktion Höflich.

In 2024 the Russian National Orchestra appointed Andrei Golovin as its composer-in-residence.

Golovin is based in Moscow where he is Professor at the Composition Department at the Russian Academy of Music named after Gnessins.

Andrei Golovin

Silent Vega

Neun Lieder auf Gedichte russischer Dichter
Für Sopran und Orchester

Die Lieder dieser Ausgabe auf Texte unterschiedlicher Dichter verbindet die gemeinsame Thematik der Naturelemente und ihrer Ewigkeit im Kontrast stehend zu der Erschütterung, dem Leid und der Sterblichkeit des Menschen. Innere Zusammenhänge werden nur sehr sparsam angedeutet, aber man erkennt, wie die Bilder der Gedichte ineinander übergehen: Wellen - Plätschern - Quellen; Vergessen (die dritte Quelle) - Herbst - Aufforderung zum Abschied - Winter - Todesahnungen und die Vorschau dessen, was jenseits des Kosmos liegen mag.

1. Welle und Gedanke

Tyutchev

Spärliche Tremolandi der Violinen beschwören Gedanken und träge Wellen, die kommen und gehen. Nachdem Golovin diese Prämisse etabliert hat, erhebt sich in den Blechbläsern ein starker Protest, ein Aufschrei gegen die menschliche Bedingtheit ständig wechselnder Illusionen. Er verebbt in einer sehr originellen Passage für Pauken und Basstrommeln, in der sich die Energie des Protests verbraucht.

2. [Alles ist still...der Vollmond scheint]

Lermontov

(im Original ohne Titel)

Lermontovs Beschwörung einer kalten, stillen Vollmondnacht, in der das Einzige, was sich bewegt, eine Welle ist, die mit einer kleinen Wasserquelle spielt, wird von einer fast unbegleiteten Sopranstimme untermalt. Ein bemerkenswertes Beispiel für die erfinderische Sparsamkeit des Komponisten ist der einzelne Schlag der großen Trommel, der die *Stimme* der Sopranistin begleitet und am Ende ohne Begleitung wiederholt wird.

3. Drei Quellen

Puschkin

Die berühmten „Drei Quellen“ von Puschkin, äußerlich sehr anschaulich, innerlich jedoch eine tiefgründige philosophische Betrachtung über das Leben und die Kunst, werden nur von Streichern begleitet, wie es der Dichte der Gedanken angemessen ist. Kombinierte Pizzicato- und Arco-Akkorde in der ersten Strophe platzen wie Blasen wie auf der Oberfläche des schnellen, rebellischen Stroms der Jugend. Die Phrasen der Stimme bewegen sich überwiegend aufsteigend, mit nur gelegentlich absteigenden Intervallen. Diese werden sofort in der zweiten Strophe aufgegriffen, wo die ‘Kastalische Quelle’ der Inspiration über triadische Wellenfiguren von jeweils nur zwei Tönen fließt. Eine absteigende Phrase der Kontrabässe in Oktaven wird wiederum für das Zwischenspiel aufgegriffen (vielleicht eine Anspielung auf den ersten von Brahms *Vier ernste Gesänge* „Da lobte ich die Toten“), wo der kalte Strom des Vergessens den Fluß des Wassers oder des Lebens zum Verstummen bringt.

4. Herbst

F. Glinka

Diese Verse von Fjodor Glinka (1786-1880), einem jungen Soldaten und langlebigen Literaten, erzählen von der Botschaft des Herbstes an einen alternden Mann (das Gedicht wurde 1863 geschrieben). Es gibt also einen Hauch von Kongruenz zwischen diesem und dem vorhergehenden Gedicht - das Vergehen der Zeit und des Lebens - und wir bleiben bei den Streichern, die unisono zwei Elemente spielen: Flageolets im Unisono, die

einen gespenstischen Kontrapunkt zur Stimme bilden, und zwingende zwei- oder dreistimmige Phrasen, die weniger das Rauschen der Kiefern als vielmehr den Imperativ der Jahreszeit symbolisieren: Der Herbst [das Alter] kommt, der Winter [der Tod] folgt bald, ... was verweilst *du* hier noch?

5. [Der Schneesturm heult]

Lermontov

(im Original ohne Titel)

Im vorüberziehenden Schneesturm macht Lermontov Andeutungen, die nachklingen und das Herz beunruhigen: das Echo einer Totenglocke, eine verwelkte Grabblume. Lermontov schrieb mitfühlend über unvollkommene Charaktere, und hier geht die Sorge des Dichters über das Grab und den Tod hinaus, bis hin zur Möglichkeit einer düsteren Erfahrung nach dem Tod. In der Mitte seines Zyklus entfesselt Golovin die volle Kraft seines Orchesters, obwohl er den Klang dort, wo die Stimme einsetzt, kunstvoll reduziert. Gegen das Heulen des Schneesturms erklingt in diesen ruhigeren Passagen dreimal eine aufsteigende Triolenfigur der Pauke, die jedoch beim dritten Mal unvollständig bleibt. Auf diese sparsame Weise steht das Überwältigende der Natur im Kontrast zu der von Angst besetzten Gefühlswelt des Individuums.

6. [Stille Vega]

Blok

(im Original ohne Titel)

Das Gedicht wird vom Komponisten nicht vollständig verwendet. Die zwei Seiten des Mystizismus von Bloks kosmischer Vision werden zunächst durch die weiten Abstände der Holzbläserlinien im Diskant vermittelt – eine außergewöhnliche Klangfülle, aber eine friedliche Stimmung – und dann, ohne Vorwarnung, versinnbildlicht ein Wechsel zu dichten Intervallen im Bass die erschreckenden Halluzinationen, die im zweiten Teil des Liedes unvermittelt ausbrechen.

7. [Feuer]

Tjutschew

*(das Originalgedicht ist in französischer Sprache verfasst und trägt keinen Titel.
Übersetzung ins Russische von Valery Bryusov.)*

Erneut eine Vertonung (fast) nur für Streicher von Tjutschews „jubilndem Gruß“ der sterblichen Menschheit an die Sterne – die „himmlischen Feuer“, in der für das 19. Jahrhundert typischen Ausdrucksweise des Gedichts. Der unveränderliche, sich ständig drehende Anblick des Himmels wird durch die Kombination zweier Elemente dargestellt: eine langsame Melodie in Diaphonie, deren enge Intervalle einen schwachen Nachhall sakraler Gesänge vermitteln, die zuerst im Diskant und dann im Bass wiederholt wird, und eine sich endlos wiederholende Arpeggierung, die langsam absteigt, um dann wieder von oben zu beginnen und erneut zu fallen. Diese Zyklen werden unterbrochen und der Hymnus durch ein Paukensolo beendet, welches Elemente aus beiden kombiniert, möglicherweise das ultimative orchestrale *Diminuendo a niente* von einer Ebene aus, die nie über ein kurzes Mezzoforte hinausgegangen ist.

8. [Welten fliegen kopfüber auf Welten]

F. Glinka

Der Text ist ein Auszug aus Versen mit dem Titel „Das Leben der Eremiten“, und es mag für den Leser hilfreich sein zu wissen, dass es sich um die Rede eines Verführers an einen kontemplativen Einsiedler handelt, ähnlich der Situation in Miltons *Paradise Regained*, in der Satan Jesus verführt. Der Verführer schildert in erschreckender Weise das scheinbare Chaos zwischen den Himmelskörpern. Ein englischer Dichter, George Meredith, schildert in dem Gedicht *Lucifer in Starlight*, wie der Teufelsfürst die Gestirne, von oben auf die Erde blickend, als „das Heer des unabänderlichen Gesetzes“ beschreibt. Aber dem Eremiten ist es nicht erlaubt, eine solche Vision zu erleben. Der Orchestersatz ist gewaltig und kraftvoll, mit stürmischen Streichern und

Golovins zwei Bassstrommeln, die erneut zum Einsatz kommen, sowie grotesk krächzende, wiederholte Töne in den Bläsern, die vielleicht dämonisches Gelächter heraufbeschwören und andeuten, dass der Verführer eine Vision vermittelt, die letztlich nicht der Wahrheit entspricht.

Zwischenspiel

Das Zwischenspiel ist der Höhepunkt des Werkes, es fasst alles zusammen, was in den vorangegangenen Abschnitten geschehen ist. Zunächst löst sich die Erregung des letzten Liedes auf und bleibt im ersten Teil als schnell wiederholte Figuren erhalten. Sie verklingen und hinterlassen einen ruhigen, „strengen“ (Golovins Bezeichnung) polyphonen Instrumentalgesang, der als großer Bogen zum *fortissimo* aufgebaut wird und abklingt, um uns auf das Folgende vorzubereiten:

9. [Epilog]

Fet

(Fets Gedicht ist unbetitelt. Das Gedicht wird vom Komponisten nicht vollständig verwendet.)

Diese Vertonungen neigen eher zur Kontemplation denn zur Mimesis. In diesem letzten Lied, in dem die Stimme teilweise unbegleitet erklingt, wird gänzlich auf eine Beschreibung verzichtet, mit Ausnahme des langen Abstiegs am Ende, der einem letzten Ausatmen gleicht. Golovins Bearbeitung unterstreicht damit das „tiefe, kalte Bett“ des Todes, das der Schnee vorfindet – ein vergängliches Element, dem ein vorübergehender Schneesturm den Anschein von kohärentem Leben verleiht, das nun vergeht. Der Zyklus, der sich durchgehend mit der Sterblichkeit befasst hat, endet mit diesem Symbol, welches eine weitere Ebene der Vision eröffnet: Ist das Leben selbst, die Integrität des eigenwilligen Individuums, nur eine Illusion? Sind wir nicht vielmehr eine Ansammlung von Fragmenten, belebt durch eine vorübergehende Erschütterung, ein Phänomen, das mit der Natur verschmilzt, wenn die Existenz zu Ende geht?

*Simon Nicholls, Ehrenmitglied des Royal Birmingham Conservatoire.
Herbst 2024*

Andrej Golowin

Lebenslauf

Andrei Golovin (*1950) studierte Komposition und Orchestrierung am Moskauer Staatskonservatorium bei Evgeny Golubev und Yuri Fortunatov, wo er 1976 seinen Abschluss machte und drei Jahre später sein Postgraduiertendiplom erhielt. Er hat ein breites Spektrum an Sinfonien, Opern, Musik für Kammerensembles, Chor und Film geschrieben. Golovins Werke wurden aufgeführt vom Staatlichen Akademischen Sinfonieorchester Russlands, dem Tschaikowsky-Sinfonieorchester, dem Russischen Nationalorchester, dem Sinfonieorchester des Mariinsky-Theaters, dem Sinfonieorchester des Moskauer Nationaltheaters, der Staatlichen Sinfoniekapelle Russlands, dem BBC Symphony Orchestra, dem Brünner Philharmonischen Orchester, dem Sinfonieorchester des Conservatoire de Rouen, dem Jugendsinfonieorchester des Ural, dem Nationalen Sinfonieorchester Tatarstan, dem Kammerorchester Musica Viva, dem Solistenensemble des Bolschoi sowie von führenden Dirigenten und Solisten wie Valery Gergiev, Vladimir Fedoseyev, Vladimir Verbitsky, Alexander Rudin, Valery Polyansky, Mischa Damev, Olivier Holt, Igor Zhukov, Yuri Bashmet, Maxim Fedotov, Esther Yoo und Mlada Khudoley.

Seit 1994 tritt er als Dirigent auf und leitet seine eigenen Werke. Für seine Oper „Erste Liebe“ wurde Golovin 1998 mit dem Preis der Stadt Moskau ausgezeichnet. Golovins Kompositionen wurden von Labels wie Melodiya, Russian Disc, Cadenza, Relief, Boheme Music und Toccata Classics aufgenommen. Seine Musik ist bei Muzyka, Sovetsky Compozitor, Zen-On Music Co., Alphonse Leduc, Editions Musicales und Musikproduktion Höflich erschienen.

Im Jahr 2024 ernannte das Russische Nationalorchester Andrei Golovin zu seinem Composer-in-Residence. Golovin lebt in Moskau, wo er Professor an der Kompositionsabteilung der nach Gnessins benannten Russischen Musikakademie ist.

1. ФЕДОР ТЮТЧЕВ

Волна и дума

Дума за думой, волна за волной –
Два проявления стихии одной:
В сердце ли тесном, в безбрежном ли море,
Здесь – в заключении, там – на просторе, –
Тот же все вечный прибой и отбой,
Тот же все призрак тревожно-пустой.

2. МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ

Всё тихо – полная луна блестит

Всё тихо – полная луна
Блестит меж вётел над прудом,
И возле берега волна
С холодным резвится ключом.

*Стихотворение М. Лермонтова не озаглавлено.
Lermontov's poem is untitled.*

3. АЛЕКСАНДР ПУШКИН

Три ключа

В степи мирской, печальной и безбрежной,
Таинственно пробились три ключа:
Ключ юности, ключ быстрый и мятежный,
Кипит, бежит, сверкая и журча.
Кастальский ключ волною вдохновенья
В степи мирской изгнанников поит.
Последний ключ – холодный ключ забвенья,
Он слаще всех жар сердца утолит.

4. ФЕДОР ГЛИНКА

Осень

Золотой метелью
Мчится желтый лист;
Жалобной свирелью
Слышен ветра свист...
В синие долины
Сумерки сошли;
С горных вершины
Вьются журавли!..
Слышу шепот сосен
С ближней высоты:
«Наступает осень,
Что же медлишь ты?!»

5. МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ

Метель шумит

Метель шумит, и снег валит,
Но сквозь шум ветра дальний звон,
Порой прорвавшись, гудит;
То отголосок похорон.

То звук могилы над землей,
Умершим весть, живым укор,
Цветок поблекший гробовой,
Который не пленяет взор.

Пугает сердце этот звук,
И возвещает он для нас
Конец земных недолгих мук,
Но чаще новых первый час...

*Стихотворение М. Лермонтова не озаглавлено.
Lermontov's poem is untitled.*

6. АЛЕКСАНДР БЛОК

Немая Вега

Окрай небес – звезда омега,
Весь в искрах, Сириус цветной.
Над головой – немая Вега
Из царства сумрака и снега
Оледенела над землей...

*Стихотворение А. Блока не озаглавлено; композитором использовано не полностью.
Blok's poem is untitled. The poem is not used in its entirety by the composer.*

7. ФЕДОР ТЮТЧЕВ

Огни

Огни, блестящие во глуби светло-синей,
О непорочный блеск небесного венца!
О звезды! Слава вам! Божественной святыней
Зажглись вы над землей, – и длитесь без конца.

А люди, жалкий род, несчастный и мгновенный,
Которому дано единый миг дышать,
В лазурь глаза вперив, поет вам гимн
священный,
Торжественный привет идущих умирать.

*Стихотворение Ф. Тютчева написано на французском языке, не озаглавлено.
Перевод В. Брюсова.*

Tyutchev's poem is written in French and is untitled. Translation into Russian by Valery Bryusov.

8. ФЕДОР ГЛИНКА

Миры летят стремглав к мирам

...В выси миры летят стремглав к мирам.
Вот, сбросив цепь, мятежная комета
Несет пожар...
И солнце жаркое влечет миры,
Чтоб их пожрать в морях огня безбрежных...
И эти все воздушные шары,
Завихрясь в кружениях мятежных,
Бессмысленно, как глупые стада,
Бегут, не ведая, отколь, куда
И где предел их бега, оборота?..

Стихотворение Ф. Глинки называется «Жизнь анахоретов»; композитором использовано не полностью.

Glinka's poem is called "The Life of the Anchorites." The poem is not used in its entirety by the composer.

9. АФАНАСИЙ ФЕТ

Эпилог

...Так, заверша беспутный свой побег,
С нагих полей летит колючий снег,
Гонимый ранней, буйною метелью,
И, на лесной остановась глуши,
Сбирается в серебряной тиши
Глубокой и холодной постелью.

Стихотворение А. Фета не озаглавлено; композитором использовано не полностью.

Fet's poem is untitled. The poem is not used in its entirety by the composer.

1. Fyodor Tyutchev
Wave and Thought

Thought after thought, wave after wave –
Two manifestations of a single element:
Whether confined in the heart, or on the limitless sea,
Here enclosed, there in the open expanse,
The same eternal surging and ebbing,
The same phantom, fearsome and futile.

2. Mikhail Lermontov
All is Still – The Full Moon Shines

All is still – the full moon shines
Between the branches above the pond,
And near the bank a wave
Is frolicking with the cold spring.

Lermontov's poem is untitled.

3. Alexander Pushkin
The Three Springs

In the sorrowful and limitless steppes of the world
Three springs have mysteriously broken forth:
The spring of youth, a swift, rebellious spring,
Seethes, runs, sparkling and purling.
The Castalian spring with a wave of inspiration
Waters the exiles in the world's steppes.
The last spring is the cold spring of oblivion.
Most sweetly of all it quenches the heart's ardour.

4. Fyodor Glinka
Autumn

The yellow leaf
Flies, a golden blizzard;
Like a melancholy piping,
The whistling of the wind can be heard;
Into the blue valleys
Twilight has gathered;
From the mountain-tops
The cranes circle and fly!...
I hear the whisper of the pines
From the nearby heights:
'Autumn is coming,
Why then do you tarry?!'

5. Mikhail Lermontov
The Blizzard is Howling

The blizzard is howling, and the snow is falling in large flakes,
But through the wind's noise a distant chime,
Sometimes breaking through, is booming;
That is the echo of a funeral.

That is the sound of a grave above the world,
News to the dead, a reproach to the living,
A withered flower of the grave
Not enchanting to the sight.

This sound affrights the heart,
And it proclaims to us
The end of earth's short-lived torments,
But more often the first hour of new ones...

Lermontov's poem is untitled.

6. Alexander Blok
Silent Vega

From the heavens' marge – the omega star,
All in sparkles, Sirius is colourful.
Directly overhead, silent Vega
From the kingdom of twilight and snow
Is icy above the earth...

Blok's poem is untitled. The poem is not used in its entirety by the composer.

7. Fyodor Tyutchev
Fires

Fires, gleaming in the bright blue depth,
O, unsullied gleam of heaven's crown!
O, stars! Glory to you! As divine sanctuaries
You have lit up above the earth, – and last for ever.
And humanity, the miserable race, unhappy and short-lived,
To whom a single moment to breathe is granted,
Fix their eyes on the azure and sing a sacred anthem to you,
The exultant salute of those who depart to die.

Tyutchev's poem is written in French and is untitled.

Russian translation by Valery Bryusov.

8. Fyodor Glinka
Worlds are Flying Headlong to Worlds

...In the heights worlds are flying headlong to worlds.
See, a rebellious comet has broken its chain
And is carrying a conflagration...
And the hot sun attracts worlds,
So as to devour them in oceans of limitless fire...
And all these balloons
Which have begun to revolve in rebellious circles,
Meaninglessly, like stupid herds,
Run, without knowing whence or whither,
And where is the limit of their run, their return?

*Glinka's poem is called "The Life of the Anchorites."
The poem is not used in its entirety by the composer.*

9. Afanasy Fet
Epilogue

...Thus, completing its pathless journey,
From the naked fields the sharp snow flies,
Driven by an earlier, turbulent blizzard;
And, stopping by an overgrown wood,
Gathers itself, in silver silence,
Into a deep, cold bed.

Fet's poem is untitled. The poem is not used in its entirety by the composer.

Translation by Simon Nicholls

ESECUTORI

3 Flauti
(Flauto III = Piccolo)
2 Oboi
2 Clarinetti (B, A)
2 Fagotti

4 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni
Tuba

Timpani
Piatto sospeso
Cassa I (Cassa gigante)
Cassa II
Tam-tam

Soprano solo

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

Cassa I и Cassa II должны быть размещены в противоположных углах сцены.

Bass drums should be placed in opposite corners of the stage.

Die Basstrommeln sollten in gegenüberliegenden Ecken der Bühne aufgestellt werden.